

О подписании Консульской конвенции между Российской Федерацией и Республикой Албанией

Распоряжение · № 509-рп · от 23.07.1993 · Президент Российской Федерации · Действует без изменений

РАСПОРЯЖЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

О подписании Консульской конвенции между Российской Федерацией и Республикой Албанией

Одобрить представленный МИДом России и предварительно согласованный с Албанской Стороной проект Консульской конвенции между Российской Федерацией и Республикой Албанией (прилагается).

Поручить МИДу России по достижении договоренности с Албанской Стороной подписать от имени Российской Федерации Консульскую конвенцию, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Президент Российской Федерации Б.Ельцин

23 июля 1993 года

№ 509-рп

Проект

КОНСУЛЬСКАЯ КОНВЕНЦИЯ

между Российской Федерацией и Республикой Албанией

Российская Федерация и Республика Албания, далее именуемые Сторонами, исходя из желания развивать и укреплять дружественные отношения между двумя странами, желая содействовать развитию сотрудничества и консульских отношений между ними, подтверждая, что положения Венской конвенции о консульских сношениях, подписанной в Вене 24 апреля 1963 г., будут применяться в вопросах, которые не нашли детального отражения в настоящей Конвенции, договорились заключить Консульскую конвенцию и согласились о нижеследующем:

РАЗДЕЛ I

Общие положения

Статья 1

Определения

1. В настоящей Конвенции приводимые ниже термины имеют следующее значение:

- а) "консульское учреждение" означает любое генеральное консульство, консульство, вице-консульство или консульское агентство;
- б) "консульский округ" означает район, отведенный консульскому учреждению для выполнения консульских функций;
- в) "представляемое государство" означает сторону, которая назначает консульское должностное лицо;
- г) "государство пребывания" означает сторону, на территории которой консульское должностное лицо выполняет свои функции;
- д) "глава консульского учреждения" означает лицо, которому поручено действовать в этом качестве;
- е) "консульское должностное лицо" означает любое лицо, включая главу консульского учреждения, которому поручено в этом качестве выполнение консульских функций;

- ж) "консульский служащий" означает любое лицо, выполняющее административные или технические обязанности в консульском учреждении;
- з) "работник обслуживающего персонала" означает любое лицо, выполняющее обязанности по обслуживанию консульского учреждения;
- и) "работники консульского учреждения" означает консульские должностные лица, консульские служащие и работники обслуживающего персонала;
- к) "частный домашний работник" означает лицо, состоящее исключительно на частной службе у работников консульского учреждения;
- л) "член семьи" означает супругу либо супруга работника консульского учреждения, их детей и родителей при условии, что они живут совместно и находятся на иждивении работника консульского учреждения;
- м) "консульские помещения" означает используемые исключительно для целей консульского учреждения здания или части зданий и обслуживающий данное здание или части зданий земельный участок, кому бы ни принадлежало право собственности на них;
- н) "консульские архивы" включают все бумаги, документы, корреспонденцию, книги, фильмы, видеозвукозаписи, магнитные дискеты и реестры консульского учреждения вместе с шифрами и кодами, картотеками и любыми предметами обстановки, предназначенными для обеспечения их сохранности или хранения;
- о) "судно" означает любое плавающее средство, имеющее право плавать под флагом представляемого государства или зарегистрированное в этом государстве, за исключением военных судов;
- п) "воздушное судно" означает любой летательный аппарат, зарегистрированный в представляемом государстве, наделенный правом использовать опознавательные знаки принадлежности к этому государству, за исключением военных летательных аппаратов.

2. Положения настоящей Конвенции, касающиеся граждан представляемого государства, распространяются, если это не противоречит ее содержанию, на юридических лиц, находящихся на территории представляемого государства в соответствии с законодательством этого государства.

РАЗДЕЛ II

Открытие консульского учреждения и назначение работников консульского учреждения

Статья 2

Открытие консульского учреждения

1. Консульское учреждение может быть открыто на территории государства пребывания только с согласия государства пребывания.
2. Местонахождение консульского учреждения, его класс и консульский округ определяются по согласованию между представляемым государством и государством пребывания.
3. Дальнейшие изменения местонахождения консульского учреждения, его класса, консульского округа могут осуществляться представляемым государством только с согласия государства пребывания.

Статья 3

Выдача экзекватуры

1. Глава консульского учреждения допускается к выполнению своих функций после представления консульского патента и получения экзекватуры от государства пребывания.
2. Представляемое государство направляет по дипломатическим каналам министру иностранных дел государства пребывания консульский патент или другой аналогичный документ.
3. В этом документе указываются полное имя, фамилия и класс главы консульского учреждения, консульский округ и местонахождение консульского учреждения.

4. Государство пребывания может допустить главу консульского учреждения к временному выполнению своих консульских функций до выдачи экзекватуры или иного разрешения. В таком случае применяются положения настоящей Конвенции.

Статья 4

Лица, квалифицированные нежелательными

Государство пребывания может в любое время, не будучи обязанным мотивировать свое решение, уведомить дипломатическим путем о своем отказе выдать экзекватуру главе консульского учреждения, или что экзекватура, выданная главе консульского учреждения, аннулирована, или что консульское должностное лицо или консульский служащий является неприемлемым. В этом случае представляемое государство отзывает такое лицо, если оно уже приступило к выполнению своих функций. Если представляемое государство не выполнит в течение разумного срока это обязательство, то государство пребывания может отказать признавать такое лицо консульским должностным лицом или консульским служащим.

Статья 5

Временное выполнение функций главы консульского учреждения

1. Если глава консульского учреждения по какой-либо причине не может выполнять свои функции или если должность главы консульского учреждения временно вакантна, представляемое государство может уполномочить консульское должностное лицо данного или другого консульского учреждения в государстве пребывания или одного из членов дипломатического персонала своего дипломатического представительства в государстве пребывания временно выполнять функции исполняющего обязанности главы консульского учреждения. Имя и фамилия этого лица сообщаются министерству иностранных дел государства пребывания заранее. Государство пребывания может дать согласие принять в качестве главы консульского учреждения, временно исполняющего его обязанности, лицо, не являющееся дипломатическим представителем или консульским должностным лицом представляемого государства.
2. На лицо, уполномоченное временно выполнять функции главы консульского учреждения, распространяются те же права, привилегии и иммунитеты, которые предоставляются настоящей Конвенцией главе консульского учреждения.
3. Назначение члена дипломатического персонала дипломатического представительства представляемого государства в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи в качестве исполняющего обязанности главы консульского учреждения не затрагивает привилегий и иммунитетов, которые предоставлены ему согласно его дипломатическому статусу.

Статья 6

Уведомление властей консульского округа

Как только глава консульского учреждения допущен, даже временно, к выполнению своих функций, государство пребывания немедленно уведомляет об этом компетентные власти консульского округа. Кроме того, оно принимает все меры, необходимые для того, чтобы глава консульского учреждения мог исполнять свои служебные обязанности и пользоваться привилегиями и иммунитетами, вытекающими из настоящей Конвенции.

Статья 7

Гражданство консульского должностного лица

Консульским должностным лицом может быть только гражданин представляемого государства.

Статья 8

Уведомление государства пребывания о назначениях, прибытии и об отбытии

Министерство иностранных дел государства пребывания уведомляется:

- 1) о назначении работников консульского учреждения, их прибытии после назначения в консульское учреждение, об их окончательном отбытии или о прекращении их функций и обо всех других изменениях, влияющих на их статус, которые могут произойти во время их работы в консульском учреждении;
- 2) о прибытии или об окончательном отбытии лица, являющегося членом семьи работника консульского учреждения, а также в надлежащих случаях о том, что то или иное лицо становится или перестает быть таким членом семьи;
- 3) о прибытии и об окончательном отбытии частных домашних работников, а также о прекращении их службы в качестве таковых;
- 4) о найме и об увольнении лиц, проживающих в государстве пребывания, в качестве работников консульского учреждения или частных домашних работников.

Статья 9

Документы, удостоверяющие личность

1. Компетентные органы государства пребывания выдают бесплатно каждому консульскому должностному лицу соответствующий документ, удостоверяющий его личность и должность.
2. Положения пункта 1 настоящей статьи распространяются также на консульских служащих, работников обслуживающего персонала и частных домашних работников при условии, что эти лица не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно.

РАЗДЕЛ III

Льготы, привилегии и иммунитеты

Статья 10

Льготы, предоставляемые консульскому учреждению

1. Государство пребывания оказывает всевозможную помощь консульскому учреждению и принимает необходимые меры для того, чтобы работники консульского учреждения могли свободно выполнять свои служебные обязанности и пользоваться правами, привилегиями и иммунитетами, предусмотренными настоящей Конвенцией.
2. Государство пребывания будет относиться к консульским должностным лицам с должным уважением и предпримет все надлежащие меры для предотвращения каких-либо посягательств на их личность, свободу и достоинство.

Статья 11

Государственный флаг и герб

1. Консульский щит с государственным гербом представляемого государства и названием консульского учреждения может быть укреплен на здании, в котором размещено консульское учреждение, и на резиденции главы консульского учреждения.
2. Государственный флаг представляемого государства может быть поднят на здании консульского учреждения, на резиденции главы консульского учреждения и на его средствах передвижения.

Статья 12

Помещения

Государство пребывания оказывает представляемому государству согласно своим законам и правилам содействие в приобретении помещений, необходимых для консульского учреждения, и в случае необходимости подходящих жилых помещений для его работников.

Статья 13

Приобретение земельных участков и зданий

1. Представляемое государство может в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством и другими правилами государства пребывания:

- а) приобретать в собственность, получать в пользование, арендовать или вступать во владение в любой другой форме земельными участками, зданиями или частями зданий для использования их в качестве помещения консульского учреждения, резиденции главы консульского учреждения и жилых помещений для других работников консульского учреждения;
 - б) строить либо приспособлять для этих целей здания на приобретенных земельных участках;
 - в) передавать право собственности на приобретенные земельные участки, здания или части зданий.
2. Положения пункта 1 настоящей статьи не освобождают представляемое государство от обязанности выполнять правила и ограничения в области строительства, градостроения в районах, где находятся соответствующие земельные участки, здания или части зданий.

Статья 14

Неприкосновенность консульских помещений и резиденции главы консульского учреждения

1. Консульские помещения и резиденция главы консульского учреждения неприкосновенны. Власти государства пребывания не имеют права вступать в консульские помещения без согласия на это главы консульского учреждения, главы дипломатического представительства направляющего государства или лица, назначенного одним из них. В чрезвычайных обстоятельствах, при пожаре или стихийных бедствиях согласие дается в кратчайшие сроки.
2. На государстве пребывания лежит специальная обязанность принимать все надлежащие меры для защиты консульских помещений от всяких вторжений или нанесения ущерба и для предотвращения всякого нарушения спокойствия консульского учреждения или оскорбления его достоинства.

Статья 15

Освобождение от реквизиции

Консульские помещения, резиденция главы консульского учреждения и других консульских должностных лиц, предметы их обстановки, имущество консульского учреждения, а также его средства передвижения пользуются иммунитетом от любых видов реквизиции в целях государственной обороны или для общественных нужд государства пребывания. В случае крайней необходимости отчуждение помещений для указанных выше целей осуществляется по согласованию Сторон. Государство пребывания принимает в этих случаях меры для обеспечения деятельности консульского учреждения и безотлагательно выплачивает представляемому государству соответствующую и эффективную компенсацию.

Статья 16

Освобождение консульских помещений от налогов

1. Консульские помещения и резиденция главы консульского учреждения, владельцем или нанимателем которых является представляемое государство, освобождаются от всех государственных, районных и муниципальных налогов, сборов и пошлин, за исключением тех, которые представляют собой плату за конкретные виды обслуживания.
2. Налоговые изъятия, указанные в пункте 1 настоящей статьи, не распространяются на те сборы, пошлины и налоги, которыми по законодательству государства пребывания облагаются лица, заключившие договор с представляемым государством или с лицом, действующим от его имени.
3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи распространяются также на транспортные средства, являющиеся собственностью представляемого государства и предназначенные только для нужд консульского учреждения.

Статья 17

Неприкосновенность консульских архивов и документов

Консульские архивы и документы неприкосновенны в любое время, независимо от того, где они находятся.

Статья 18

Свобода сношений

1. Государство пребывания признает и охраняет свободу сношений консульского учреждения в служебных целях. При сношениях с правительством, дипломатическими представительствами и другими консульскими учреждениями представляемого государства, независимо от того, где они находятся, консульское учреждение может пользоваться всеми подходящими средствами связи, включая дипломатических и консульских курьеров, дипломатическую или консульскую визу, закодированные или шифрованные депеши. Вместе с тем консульское учреждение может установить радиопередатчик и пользоваться им только с согласия государства пребывания.
2. Официальная корреспонденция консульского учреждения неприкосновенна. Под "официальной корреспонденцией" понимается вся корреспонденция, относящаяся к консульскому учреждению и его функциям.
3. Консульская вализа не подлежит ни вскрытию, ни задержанию. Однако в тех случаях, когда компетентные власти государства пребывания имеют серьезные основания полагать, что в вализе содержится что-то другое, кроме официальной корреспонденции, документов или предметов, перечисленных в пункте 4 настоящей статьи, они могут потребовать, чтобы вализа была вскрыта в их присутствии уполномоченными представителями представляемого государства. Если власти представляемого государства откажутся выполнить это требование, вализа возвращается в место отправления.
4. Все места, составляющие консульскую вализу, должны иметь видимые внешние знаки, указывающие на их характер, и могут содержать только официальную корреспонденцию и документы или предметы, предназначенные исключительно для официального пользования.
5. Консульский курьер снабжается официальным документом, в котором указываются его статус и число мест, составляющих консульскую вализу. За исключением случаев, когда имеется согласие государства пребывания, он не может быть ни гражданином государства пребывания, ни, если он не является гражданином представляемого государства, лицом, постоянно проживающим в государстве пребывания. При выполнении своих функций он находится под защитой государства пребывания, пользуется личной неприкосновенностью и не подлежит ни аресту, ни задержанию в какой бы то ни было форме.
6. Представляемое государство, его дипломатические представительства и консульские учреждения могут назначать консульских курьеров *ad hoc*. В таких случаях также применяются положения пункта 5 настоящей статьи, за тем исключением, что упомянутые в нем иммунитеты прекращаются в момент доставки таким курьером вверенной ему консульской вализы по назначению.
7. Консульская вализа может быть вверена капитану судна или командиру воздушного судна, направляющегося в пункт, прибытие в который разрешено. Он снабжается официальным документом с указанием числа мест, составляющих вализу, но он не считается консульским курьером. По согласованию с компетентными местными властями консульское учреждение может направить одного из своих работников принять вализу непосредственно и беспрепятственно от капитана судна или командира воздушного судна, а также передать ему такую вализу.

Статья 19

Личная неприкосновенность консульских должностных лиц

1. Консульские должностные лица не подлежат ни аресту, ни задержанию, ни предварительному

заклучению, иначе как на основании постановлений компетентных судебных властей в случае совершения тяжких преступлений.

2. За исключением случаев, указанных в пункте 1 настоящей статьи, консульские должностные лица не могут быть заключены в тюрьму и не подлежат никаким другим формам ограничений личной свободы иначе как во исполнение судебных постановлений, вступивших в законную силу.

3. Если против консульского должностного лица возбуждается уголовное дело, это лицо должно явиться в компетентные органы. Тем не менее при производстве дела ему должно оказываться уважение ввиду его официального положения и, кроме случаев, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, должно ставиться как можно меньше препятствий выполнению им консульских функций. Когда возникает необходимость в предварительном задержании консульского должностного лица в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, следствие и судебное преследование против него должны быть произведены в возможно короткие сроки.

Статья 20

Иммунитет от юрисдикции

1. Консульские должностные лица и консульские служащие не подлежат юрисдикции судебных или административных органов государства пребывания в отношении действий, совершаемых ими при выполнении консульских функций.

2. Однако положения пункта 1 настоящей статьи не применяются в отношении гражданского иска: а) вытекающего из договора, заключенного консульским должностным лицом или консульским служащим, по которому они прямо или косвенно не приняли на себя обязательств в качестве агента представляемого государства;

б) третьей стороны за вред, причиненный несчастным случаем в государстве пребывания, вызванным дорожно-транспортным средством, судном или воздушным судном.

Статья 21

Обязанность давать свидетельские показания

1. Работники консульского учреждения могут вызываться в качестве свидетелей при производстве судебных или административных дел в государстве пребывания. Если консульское должностное лицо отказывается давать показания, к нему не могут применяться никакие меры принуждения или наказания.

2. Орган, которому требуется показание консульского должностного лица, должен избегать создания помех выполнению этим лицом своих функций. Он может, когда это возможно, заслушивать такие показания на дому у этого лица или в консульском учреждении или же принимать от него письменные показания.

3. Работники консульского учреждения не обязаны давать показания по вопросам, связанным с выполнением ими своих функций, или представлять относящиеся к их функциям официальную корреспонденцию и документы. Они также не обязаны давать показания, разъясняющие законодательство представляемого государства.

Статья 22

Отказ от привилегий и иммунитетов

1. Представляемое государство может отказаться от любых иммунитетов и привилегий работника консульского учреждения, предусмотренных в статьях 19, 20 и 21. Такой отказ всегда должен быть определенно выраженным, и о нем должно быть сообщено государству пребывания в письменной форме.

2. Возбуждение консульским должностным лицом или консульским служащим дела в том случае, когда он мог бы воспользоваться иммунитетом от юрисдикции, лишает его права ссылаться на

иммунитет от юрисдикции в отношении какого бы то ни было встречного иска, непосредственно связанного с основным иском.

3. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного дела не означает отказа от иммунитета от исполнительных действий, являющихся результатом судебного решения; в отношении таких действий необходим отдельный отказ.

Статья 23

Освобождение от личных повинностей и обложений

Государство пребывания обязано освобождать работников консульского учреждения, не являющихся гражданами государства пребывания или постоянно проживающими на его территории иностранцами, и членов их семей, проживающих вместе с ними, от всех трудовых и государственных повинностей, независимо от их характера, а также от воинских повинностей, таких, как реквизиция, контрибуция и военный постой.

Статья 24

Освобождение от регистрации иностранцев

Консульские должностные лица и консульские служащие, а также члены их семей, проживающие вместе с ними, освобождаются от всех обязанностей, предусмотренных законами и правилами государства пребывания в отношении регистрации иностранцев, и от получения разрешения на жительство и иных подобных требований, предъявляемых к иностранцам.

Статья 25

Налоговые изъятия

1. Консульские должностные лица и консульские служащие, а также члены их семей, проживающие вместе с ними, освобождаются от всех налогов, сборов и пошлин, государственных, районных и муниципальных, за исключением:

- а) косвенных налогов, которые обычно включаются в стоимость товаров или услуг;
- б) сборов и налогов на частное недвижимое имущество, находящееся на территории государства пребывания;
- в) налогов на наследственное имущество, или пошлин на наследование, или налогов на переход имущества, взимаемых государством пребывания, с изъятиями, предусмотренными в положениях статьи 27;
- г) налогов на все виды частных доходов, источник которых находится в государстве пребывания;
- д) сборов, взимаемых за конкретные виды услуг;
- е) регистрационных, судебных и реестровых пошлин, ипотечных сборов, гербовых сборов с изъятиями, предусмотренными в положениях статьи 16.

2. Работники консульского учреждения, нанимающие лиц, заработная плата которых не освобождена от подоходного налога в государстве пребывания, выполняют обязательства, налагаемые в соответствии с законами и правилами этого государства на нанимателей, в том, что касается взимания подоходного налога.

Статья 26

Освобождение от таможенных пошлин и досмотра

1. Государство пребывания в соответствии с принятыми в нем законами и правилами разрешает ввоз и вывоз и освобождает от всех таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов, за исключением сборов за хранение, перевозку и подобного рода услуги:

- а) предметы, предназначенные для официального пользования консульским учреждением;
- б) предметы, предназначенные для личного пользования консульским должностным лицом или

членом его семьи, проживающим вместе с ним, включая предметы, предназначенные для его обустройства.

2. Консульские служащие пользуются привилегиями и льготами, предусмотренными в подпункте "б" пункта 1 настоящей статьи, в отношении предметов, ввезенных во время их первоначального обустройства.

3. Личный багаж консульских должностных лиц и членов их семей, проживающих вместе с ними, освобождается от досмотра. Он может быть досмотрен лишь в случае, если есть серьезные основания предполагать, что в нем содержатся предметы иные, чем те, которые указаны в подпункте "б" пункта 1 настоящей статьи, или же предметы, ввоз и вывоз которых запрещен законами и правилами государства пребывания или которые подпадают под его карантинные законы и правила. Такой досмотр должен производиться в присутствии соответствующего консульского должностного лица, члена его семьи или доверенного лица.

Статья 27

Наследственное имущество работников консульского учреждения

В случае смерти работника консульского учреждения, не являющегося гражданином государства пребывания или проживающим на его территории иностранцем, а также члена его семьи, проживающего вместе с ним, государство пребывания:

- 1) разрешает вывоз движимого имущества умершего, за исключением имущества, которое было приобретено в государстве пребывания и вывоз которого был запрещен на момент смерти;
- 2) не лишает права наследования движимого имущества, которое находится в государстве пребывания в связи с пребыванием в этом государстве умершего лица в качестве работника консульского учреждения.

Статья 28

Свобода передвижения

Поскольку это не противоречит законам и правилам о районах, въезд в которые запрещается или регулируется по соображениям государственной безопасности, государство пребывания обеспечивает всем работникам консульского учреждения свободу передвижения и поездок по территории консульского округа.

Статья 29

Страхование от вреда, причиненного третьим лицам

Все лица, которым согласно настоящей Конвенции предоставляются привилегии и иммунитеты, обязаны без ущерба для их привилегий и иммунитетов уважать законы и правила государства пребывания, включая законы и правила, регулирующие движение транспортных средств и их страхование.

Статья 30

Привилегии и иммунитеты членов семьи

Члены семьи работника консульского учреждения пользуются привилегиями, предусмотренными в статье 9, в пункте 3 статьи 19, в пункте 3 статьи 21, в статьях 23, 24, 25, в подпункте "б" пункта 1 и в пункте 2 статьи 26, а также в статьях 27 и 28 настоящей Конвенции, если они не являются гражданами государства пребывания, не проживают в этом государстве постоянно и не занимаются никакой деятельностью с целью получения доходов.

Статья 31

Освобождение от привилегий и иммунитетов

Работники консульских учреждений, являющиеся гражданами государства пребывания или постоянно проживающими в нем иностранцами, не пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными положениями настоящей Конвенции, за исключением предусмотренных в пункте 3 статьи 21.

РАЗДЕЛ IV

Консульские функции

Статья 32

Консульские функции в целом

Консульское должностное лицо призвано содействовать во всех формах развитию торговых, экономических, культурных и научных связей, а также туризма между представляемым государством и государством пребывания и способствовать укреплению дружественных отношений между ними всеми иными путями, а также защищать права и интересы представляемого государства и его граждан (физических и юридических лиц).

Статья 33

Сношения с властями государства пребывания

1. Консульское должностное лицо выполняет свои функции в пределах консульского округа. Вместе с тем в исключительных случаях оно может осуществлять свои функции и за пределами этого консульского округа с согласия государства пребывания.
2. В связи с исполнением своих функций консульское должностное лицо может обращаться к компетентным властям консульского округа, а также в компетентные центральные органы государства пребывания в той степени, в какой это допускается законами, правилами и обычаями этого государства и соответствующими международными договорами.

Статья 34

Защита интересов граждан в судебных органах государства пребывания

1. Консульское должностное лицо имеет право в соответствии с практикой и процедурами, действующими в государстве пребывания, представлять граждан представляемого государства в судах и других органах государства пребывания и требовать в соответствии с законами и правилами государства пребывания исполнения временных мер по защите прав и интересов этих граждан, если они отсутствуют или не в состоянии по другим причинам своевременно защищать свои интересы.
2. Это представительство продолжается до тех пор, пока представляемые не назначат своих уполномоченных или не возьмут на себя защиту своих прав и интересов.

Статья 35

Регистрация граждан, выдача паспортов и виз

Консульское должностное лицо имеет право:

- 1) вести учет граждан представляемого государства; компетентные власти государства пребывания оказывают всяческое содействие консульскому должностному лицу в получении необходимых для этого сведений о гражданах представляемого государства;
- 2) выдавать гражданам представляемого государства паспорта и другие проездные документы, аннулировать их, возобновлять эти документы или вносить в них необходимые изменения;
- 3) выдавать въездные визы в представляемое государство.

Статья 36

Консульские функции в отношении актов гражданского состояния

1. Глава консульского учреждения или лицо, его замещающее, имеет право регистрировать браки

при условии, что оба супруга являются гражданами представляемого государства. Консульское учреждение информирует компетентные органы страны пребывания о заключенных браках, если этого требует законодательство государства пребывания.

2. Консульское должностное лицо имеет право вести регистрацию рождения, брака и смерти граждан представляемого государства, а также других актов гражданского состояния и выдавать им соответствующие документы. Однако это положение не освобождает граждан представляемого государства от обязанностей соблюдать законодательство государства пребывания.

3. Компетентные органы государства пребывания передают консульскому учреждению по его просьбе в официальных целях без задержек и безвозмездно копии и выписки из документов гражданского состояния, касающиеся граждан представляемого государства.

Статья 37

Нотариальные функции

1. Консульское должностное лицо имеет право:

- а) принимать, составлять и удостоверять заявления граждан представляемого государства;
- б) принимать, составлять и удостоверять завещания и другие односторонние юридические документы граждан представляемого государства, составленные в соответствии с его законодательством;
- в) удостоверять документы, подписи и печати на документах граждан представляемого государства;
- г) легализовать все документы, выдаваемые органами представляемого государства или государства пребывания, а также копии и выписки из этих документов;
- д) переводить документы и удостоверять правильность переводов;
- е) составлять и удостоверять контракты, заключенные с гражданами представляемого государства, если они не связаны с установлением, отчуждением или передачей прав на недвижимое имущество, находящееся в государстве пребывания;
- ж) составлять и удостоверять контракты независимо от гражданства сторон, если эти контракты связаны с имуществом или с правами, признаваемыми в представляемом государстве, и если они должны обладать юридической силой только в этом государстве;
- з) удостоверять или выдавать копии сертификатов на товары, а также другие подобные документы;
- и) информировать граждан представляемого государства по всем вопросам, относящимся к их правам и обязанностям.

2. Документы, перечисленные в пункте 1 настоящей статьи, составленные, легализованные и заверенные консульским должностным лицом, считаются официальными документами, имеющими такое же юридическое значение и доказательную силу, как если бы они были удостоверены компетентными органами государства пребывания, при условии, что они не противоречат законам и правилам этого государства.

Статья 38

Прием на хранение

1. Консульское должностное лицо имеет право принимать на хранение документы, деньги и другие ценные предметы от граждан представляемого государства.

2. Консульское должностное лицо имеет также право принимать с целью передачи их собственникам предметы, утерянные гражданами представляемого государства во время их нахождения в государстве пребывания.

Статья 39

Опека и попечительство

1. Органы страны пребывания информируют консульское учреждение о необходимости

установления опеки или попечительства над гражданином представляемого государства с ограниченной дееспособностью и несовершеннолетними или обеспечения защиты находящегося в государстве пребывания имущества, которым гражданин представляемого государства не в состоянии распорядиться независимо от причин.

2. Консульское должностное лицо может обращаться к компетентным органам страны пребывания по вопросам, отмеченным в пункте 1 настоящей статьи, и в частности предлагать кандидатуры лиц в качестве опекуна или попечителя.

Статья 40

Общение с гражданами представляемого государства

1. Консульское должностное лицо имеет право беспрепятственно сноситься с любым гражданином представляемого государства, оказывать ему помощь, консультацию и в случае необходимости обеспечивать ему юридическую помощь.

Государство пребывания никоим образом не ограничивает возможности общения граждан представляемого государства с консульским учреждением и доступ его в консульское учреждение.

2. Консульское должностное лицо может обращаться к компетентным властям государства пребывания за содействием в розыске пропавших без вести граждан представляемого государства, постоянно проживающих или временно находящихся на территории государства пребывания.

Статья 41

Сношения с гражданами представляемого государства, находящимися под арестом

1. Консульское должностное лицо незамедлительно уведомляется в кратчайшие сроки, но не позднее 72 часов, компетентными органами страны пребывания об аресте, о задержании или любой другой форме лишения свободы гражданина представляемого государства в его консульском округе.

2. В случае, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи, консульское должностное лицо после получения сообщения имеет право незамедлительно посетить этого гражданина для беседы с ним, а также с целью принятия мер по его юридической защите. После этого компетентные органы страны пребывания в случае необходимости представляют консульскому должностному лицу право через определенные интервалы времени посещать этого гражданина. Вместе с тем консульское должностное лицо воздерживается от принятия мер от имени этого гражданина, если он прямо возражает против таких действий в присутствии консульского должностного лица. Любое сообщение гражданина представляемого государства, находящегося под арестом, адресуемое консульскому учреждению, незамедлительно передается компетентными органами государства пребывания этому консульскому учреждению.

3. В случае когда гражданин представляемого государства приговорен к лишению свободы, консульское должностное лицо имеет право встретиться с ним для беседы.

4. Посещения, предусмотренные пунктами 1, 2, 3 настоящей статьи, осуществляются в соответствии с законами и правилами страны пребывания. Но эти законы и правила не должны препятствовать исполнению консульских функций.

Статья 42

Дорожные происшествия

Компетентные органы страны пребывания незамедлительно информируют консульское должностное лицо о всех тяжелых дорожных происшествиях с гражданами представляемого государства.

Статья 43

Смерть гражданина

Компетентные органы государства пребывания незамедлительно информируют консульское должностное лицо о смерти гражданина представляемого государства.

Статья 44

Наследование

1. Компетентные органы государства пребывания незамедлительно уведомляют консульское учреждение об открытии наследства гражданина представляемого государства, а также об открытии наследства, независимо от гражданства умершего или погибшего лица, если гражданин представляемого государства определяется в качестве наследника, имеющего право на наследство, или отказополучателя.
2. Компетентные органы государства пребывания предпримут предусмотренные законодательством государства пребывания необходимые меры к сохранению наследства и передаче консульскому должностному лицу копии завещания, если оно было составлено, а также всей имеющейся информации, касающейся наследства, места пребывания лиц, имеющих право на наследство, стоимости и составляющих частей наследства, включая платежи, причитающиеся с заработка, социального страхования и страховых полисов. Указанные органы сообщают также о начале наследственного процесса или стадии, в которой он находится.
3. Консульское должностное лицо имеет право без необходимости предъявления полномочий представлять непосредственно или через своего представителя перед судом или перед другими компетентными органами государства пребывания гражданина представляемого государства, имеющего право на получение наследства или претендующего на него в государстве пребывания, если этот гражданин отсутствует или не назначил своего представителя.
4. Консульское должностное лицо имеет право требовать от компетентных органов страны пребывания:
 - а) сохранения наследства, наложения и снятия печати, принятия мер для охраны наследства, в том числе назначения опекуна наследства, а также участия в этих действиях;
 - б) продажи имущества, входящего в состав наследства, уведомления о назначенной дате его продажи с тем, чтобы оно могло на ней присутствовать.
5. С момента окончания судопроизводства по делу о наследстве или других официальных действий компетентные органы государства пребывания незамедлительно сообщают об этом консульскому должностному лицу и после урегулирования долгов, налогов и сборов в течение 3 месяцев сообщают ему о наследственном имуществе или причитающейся части наследства лиц, которых оно представляет.
6. В случае если стоимость наследства незначительна, консульское должностное лицо может потребовать передачи ему этого имущества. После этого оно имеет право передать имущество заинтересованным лицам.
7. Консульское должностное лицо имеет право получать для передачи заинтересованным лицам части наследства и прибыли от него гражданам представляемого государства, не проживающим постоянно в государстве пребывания, а также денежные платежи, законно причитающиеся этим лицам в качестве компенсации за ущерб, невыплаченные пенсии, заработную плату и по страховым полисам.
8. Передача имущества и денежных сумм представляемому государству согласно положениям пунктов 5, 6 и 7 настоящей статьи может быть осуществлена только в соответствии с законодательством и другими правилами государства пребывания.

Статья 45

Смерть гражданина, не проживающего в государстве пребывания

1. В том случае, когда гражданин представляемого государства, не проживающий постоянно в

государстве пребывания, умер во время нахождения в этом государстве, оставшееся и принадлежавшее ему имущество передается в соответствии с установленной процедурой без специального судопроизводства консульскому должностному лицу представляемого государства. Консульское должностное лицо оплачивает долги умершего, сделанные им во время его нахождения в государстве пребывания, в пределах стоимости оставшегося имущества.

2. К имуществу, определенному в пункте 1 настоящей статьи, применяются соответствующие положения пункта 8 статьи 44 настоящей Конвенции.

Статья 46

Оказание помощи судам

Консульское должностное лицо имеет право оказывать всяческую помощь, предусмотренную настоящей Конвенцией, судну представляемого государства и экипажу этого судна во время его нахождения в территориальных или внутренних водах государства пребывания и в порту. Консульское должностное лицо может пользоваться правом надзора и инспекции в отношении судна представляемого государства и его экипажа. В этих целях оно может также посещать упомянутое судно, принимать капитана и членов его экипажа.

Статья 47

Права консульского должностного лица в отношении судов и экипажей

В той мере, в какой нижеследующие действия не противоречат законам и правилам государства пребывания, консульское должностное лицо имеет право:

- а) расследовать любые инциденты, имеющие место на борту судна представляемого государства;
- б) опрашивать капитана и любого члена экипажа в связи с такими инцидентами, досматривать судовые документы, получать информацию относительно рейса и пункта назначения судна, а также оказывать помощь в связи с прибытием и отбытием судна и его нахождением в порту;
- в) разрешать споры между капитаном и членом экипажа, включая споры в отношении заработной платы и трудовых договоров;
- г) выполнять формальности, связанные с наймом и увольнением капитана или членов экипажа;
- д) обеспечивать медицинское лечение капитана, членов экипажа или пассажиров судна и принимать меры к их возвращению в представляемое государство;
- е) получать, составлять и подписывать любого рода сертификаты и другие документы, касающиеся гражданства, собственности и других имущественных прав, а также состояния и эксплуатации судна;
- ж) принимать другие меры для применения законов и правил представляемого государства в отношении торгового судоходства;
- з) оказывать капитану или членам экипажа юридическую помощь в их отношениях с судами и иными органами государства пребывания и в этих целях обеспечивать им правовую помощь и помощь в переводе;
- и) принимать любые необходимые меры для поддержания дисциплины и порядка на борту судна;
- к) обеспечивать исполнение законов и правил представляемого государства в области морского судоходства на судах этого государства.

Статья 48

Юрисдикция на борту судна

1. Суды и другие компетентные органы правосудия государства пребывания могут осуществлять свою юрисдикцию, если речь идет о нарушениях законов, совершенных на судне представляемого государства, только в случае:

- а) нарушения закона, совершаемого гражданами государства пребывания либо любым другим лицом

и направленного против гражданина государства пребывания либо любого другого лица, за исключением членов экипажа;

б) нарушения закона, отражающегося на спокойствии и безопасности порта, территориальных или внутренних вод государства пребывания;

в) нарушения законов и правил государства пребывания, касающихся охраны здоровья и жизни людей на море, посещения и пребывания иностранцев, таможенных предписаний, загрязнения моря или правил мореплавания;

г) совершения правонарушений, для которых в соответствии с законодательством государства пребывания предусмотрена мера наказания в виде лишения свободы на срок от пяти лет и более или более суровая мера наказания.

2. В других случаях вышеупомянутые органы могут действовать только по просьбе консульского должностного лица.

Статья 49

Вмешательство властей государства пребывания на борту судна

1. В случае, если суды или компетентные органы государства пребывания намерены задержать на борту судна представляемого государства капитана судна, любого другого члена экипажа или любое другое лицо, которое не является гражданином государства пребывания, или арестовать имущество на борту, или провести официальный досмотр на судне, компетентные органы государства пребывания должны заранее уведомить консульское должностное лицо с тем, чтобы оно могло присутствовать при осуществлении этих мер. Это положение распространяется на случаи, перечисленные в пункте 1 статьи 48. В неотложных случаях или в случаях, когда не представляется возможным известить консульское должностное лицо либо при исполнении этих мер не присутствует никто из консульских должностных лиц, власти государства пребывания незамедлительно и полностью информируют консульское должностное лицо о принятых ими мерах. Компетентные органы государства пребывания окажут содействие в организации встречи консульского должностного лица с задержанными или арестованными лицами, а также сношениям с этими лицами и в принятии соответствующих мер по защите интересов лиц или заинтересованных судов.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не распространяются на обычный паспортный, таможенный, санитарный контроль, осуществляемый властями страны пребывания, а также контроль за загрязнением моря и охраной людей на море или на любую другую акцию, осуществляемую по просьбе или с согласия капитана судна.

Статья 50

Аварии или кораблекрушения

1. Если судно представляемого государства потерпит кораблекрушение, сядет на мель, или будет выброшено на берег, или потерпит какую-либо другую аварию в территориальных или внутренних водах государства пребывания, включая порты, компетентные органы этого государства незамедлительно информируют консульское должностное лицо.

2. В случаях, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, компетентные органы государства пребывания в соответствии со своим законодательством примут необходимые меры для спасения и защиты судна, пассажиров, экипажа, оборудования судна, груза, провизии, других предметов, находящихся на борту, а также для того, чтобы не допустить никакого ущерба собственности и нарушения порядка на борту судна. Такие меры будут приняты также в отношении объектов, являющихся частью судна, или его грузов, оказавшихся за бортом.

Органы государства пребывания информируют консульское должностное лицо о принятых мерах, оказывают ему помощь, чтобы оно могло принять все необходимые меры после аварии, посадки на

мель или кораблекрушения.

3. В случаях когда судно представляемого государства, потерпевшее кораблекрушение, его оборудование, груз, провизия и другие объекты, находившиеся на борту, будут найдены на берегу или вблизи от берега государства пребывания либо будут доставлены в порт этого государства и ни капитан судна, ни собственник, ни его агент, ни соответствующие страховые агенты будут не в состоянии принять меры по сохранению или распоряжению таким судном и его грузом, то консульское должностное лицо уполномочено от имени собственника судна принять такие меры, которые мог бы предпринять для таких целей сам собственник.

4. Консульское должностное лицо может также принять меры, предусмотренные пунктом 3 настоящей статьи, в отношении любого предмета, принадлежащего гражданину представляемого государства и находившегося на борту судна или в составе его груза, вне зависимости от его гражданства, доставленного в порт или найденного на берегу либо вблизи от берега или от судна, потерпевшего аварию, севшего на мель или затонувшего. Компетентные органы страны пребывания должны незамедлительно информировать консульское должностное лицо о существовании таких предметов.

5. Консульское должностное лицо имеет право в соответствии с законами и правилами страны пребывания принимать участие в расследовании причин аварии, посадки на мель или кораблекрушения.

Статья 51

Действия в отношении воздушных судов

Положения статей 46, 47, 48, 49 и 50 применяются также в отношении гражданских воздушных судов представляемого государства в случаях, когда они могут быть реализованы.

Статья 52

Консульские сборы

1. Консульское учреждение может взимать за совершение консульских актов на территории государства пребывания сборы и пошлины, предусматриваемые законами и правилами представляемого государства.

2. Суммы, собираемые в форме сборов и пошлин, о которых упоминается в пункте 1 настоящей статьи, освобождаются в государстве пребывания от всех налогов, сборов и пошлин.

Статья 53

Другие консульские функции

Консульское должностное лицо может исполнять любые другие консульские функции, возложенные на него представляемым государством, если они не противоречат законам и правилам страны пребывания.

РАЗДЕЛ V

Общие и заключительные положения

Статья 54

Уважение законов и правил государства пребывания

1. Все лица, пользующиеся привилегиями и иммунитетами в соответствии с настоящей Конвенцией, обязаны уважать законы и правила государства пребывания.

2. Консульские помещения не должны использоваться в целях, несовместимых с выполнением консульских функций.

Статья 55

Осуществление консульских функций дипломатическими представителями

1. Положения настоящей Конвенции распространяются также на случаи, когда консульские функции осуществляются дипломатическими представительствами.
2. Имена и фамилии сотрудников дипломатического представительства, назначенных на консульскую службу дипломатического представительства, направляются в министерство иностранных дел государства пребывания.
3. Члены дипломатического представительства, упомянутые в пункте 2 настоящей статьи, продолжают пользоваться привилегиями и иммунитетами, которые предоставляются в соответствии с дипломатическим статусом.

Статья 56

Ратификация и вступление в силу

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации и вступит в силу через 30 дней после даты обмена ратификационными грамотами, который состоится в
2. Со дня вступления в действие настоящей Конвенции для Сторон утрачивает силу Консульская конвенция между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Албанией, заключенная 18 сентября 1957 года.
3. Настоящая Конвенция остается в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон представит по дипломатическим каналам другой Договаривающейся Стороне письменное уведомление о своем намерении прекратить действие настоящей Конвенции.

Совершено в " " 199 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и албанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию

За Республику Албанию